

# Lục Tỉnh Tân Văn

## 閩新省陸

MỖI TUẦN ĐĂNG BÁO NGÀY THỨ NĂM

Giá bán lẻ 0.05      Bồi nhân 0.20 (timbres)

### LỜI RAO CẦN KIỆP

Lời cho chư-khán-quan rõ: Quán nhật trình LỤC-TỈNH-TÂN-VĂN không có can dự chi với nhà báo LỤC-TỈNH-KHÁCH-SAN ở ngang nhà giấy xe lửa Mỹ-tho. Ai muốn viết thơ cho Bồn-quán LỤC-TỈNH-TÂN-VĂN thì phải để cho phần minh bạch vậy:

LỤC-TỈNH-TÂN-VĂN, SỐ 121, đường Boulevard Charner, SAIGON

### PUBLICITE

ANNONCES LEGALES ET JUDICIAIRES

Le centimètre de hauteur sur 0.045 de large 1500

Le décompte des lignes est calculé à raison de 3 au centimètre quel que soit le caractère employé.

### BỐ CÁO

Những lời rao về việc bán, nếm gì? Theo Đồn-quán thì Bồn-quán sẽ gửi cho một cái bản để ghi phần minh.

GIÁ BÁN NHỰT-TRINH

ĐỒNG-DƯƠNG VÀ CÁC THUỘC ĐỊA LANGSA

12 tháng . . . . .	8 \$ 00
6 tháng . . . . .	4 00
3 tháng . . . . .	2 00

GIÁ BÁN NHỰT-TRINH

CÁC NƯỚC NGOÀI QUỐC

12 tháng . . . . .	20 fr. 00
--------------------	-----------

### MỤC LỤC

- 1- AU CHÂU CHIẾN TRANH TÂN VĂN.
- 2- VIỆC SANH-LÝ CỦA DÂN T. TIỂU-ĐẠI.
- 3- TẾ PHỤ THÍCH.
- 4- THƯỞNG-ĐẠO - Đàng-Dương.
- 5- LES VOYAGES DE GULLIVER A LILLEPTE.
- 6- TUYÊN BỐ NHƯT ĐẾN CHỢ BẮC-KY.
- 7- ACHAI.
- 8- THINH THAM TIỂU-THUYẾT.

### LỜI RAO

C. nhiều vì hỏi vì làm sao giá nhứt-trinh bán là 0.5 xu, mà bán đồng tiền 6 đồng bạc. Bồn quán xin trả lời cho quý vị rõ ràng Bồn quán muốn cho khán chúng Saigon Chôn đợc bảo vệ ba tháng chơ, cho tiêu kiện, sau sẽ liệu cách thế cho khỏi thiệt hại người mua đồng tiền.

### ÂU-CHÂU CHIẾN TRANH TÂN VĂN

(Nouvelles de la Guerre)

Communique

(Từ ngày 12 đến 18 Mai 1955)

Bên Bỉ-lợi-thời, khi đã đuổi quân Đức thời lại, thì quân ta lại khởi chiến mà tấn lên lần phía bắc, phía đông Ypres, và phía nam Dixmude. Từ Richembourg tới Lavone binh hồng ma 8000 thắng một trận to, lấy được 2000 thóc hào lử, lại dượt phía nam được 1200 thóc, sau hết phá hàng ngũ quân Đức và tấn bề thám 4500 thóc. Bên Pháp-quốc, binh đồng-minh cũng tấn đàng trong miền La Bassée.

Phía bắc thành Arras, binh Lang-sa đánh đã nhiều ngày, thì chiếm được Carency, Ablin, Saint-Nazaire, Neuville, Saint-vaast Givenchy, cũng tại phía bắc thành Arras lấy được nhiều đôn lử và nhiều dây nòng kích rất chắc, hết đàng 7 ngàn tu, trong số đó có 100 viên đạn, lại lấy được 100 khẩu súng liên thanh, súng đại bác, súng cối và thuốc đạn vô số. Nhờ trận này ta tấn được 4 ngàn thóc. Hơn điệp này quân binh Bộ-thương-thor gởi lại ban khen quan trưởng Joffre vì đã thắng trận rất vang danh hay diệu quân nghịch phải hư mất.

Giữa sông Meuse và sông Moselle, chúng ta làm chủ hết thảy rừng Lepretré, con các chỗ binh đồng nơi khác không có nổi danh trận nào hết.

Bên mặt đông, sự chiến tranh xem coi bớt lần trong miền đông Galicia, từ sông Vistule tới dãy núi Carpathes. Binh Nga có thủ các nơi quan đonghư tuần rồi. Song có chiến tranh thì hung bạo hơn phía tây miền Galicia, nơi này quân Áo đồng nhiều binh mà phải bị quân Nga đánh thối mà chạy chết, như là bị ki-mã Nga đánh mà thì quân Áo phải chạy về xứ Bukovine. Đồng-minh cũng Thổ-nhĩ-kỳ cứ đánh nhau mãi. Bình ta đó

lên đời đất Gallipoli mà tấn luôn. Song thủy-binh Hồng-mao phải mất một chiếc tàu đại chiến hiệu Goliath bị tàu Thổ đâm chìm, chết hết 500 mạng, lúc ấy là lúc xa trại phá lên cho binh bộ đánh.

Trong Hắc-hải đạo chiến thuyền Nga đánh chiếc Goeben phải lui chạy, vì bị hư hai nhiều. Trong biển Bắc, thủy binh Hồng-mao mất hết một chiếc tàu nhỏ vì bị tàu Đức đâm chìm, song đạo thủy Hồng-mao lại bắt chìm hai chiếc tàu Đức và một chiếc tàu khơi Hồng-mao dùng chiếc tàu lạng quân nghịch phải chìm.

Bên tay nam thuộc địa của Đức, tại Phi-châu thì binh của tướng soái Botha đã hăm được Vindhock là kinh-đô thuộc địa ấy, tại đó có 3000 người Âu-châu, 12 ngàn người Bôn-đô và vô số vật liệu để làm đường xe lửa.

Hai chiếc phi thuyền Đức đã ném trái phá trên thành Southampton trong nước Anh-quốc, thành ấy gần vàm sông Tamise, song hư hại không bao nhiêu.

### VIỆC SANH-LÝ CỦA DÂN T

(L'Indochine économique)

Người ta ở đời, ai cũng cần phải tiền-sai; mà kinh-dinh ra cho được đủ tiêu-dùng, thì gọi là Sanh-lý. Đường sanh lý trong đời thì nước giàu dân mạnh; đường sanh lý hẹp-hoít thì nước suy dân yếu. Vậy nên nước nào cũng phải lấy hai chữ Phú-quốc làm một đề tài quan-hệ thứ nhất, mà nói đến cũng có một cái tranh-cạnh vô hình, để tranh nhau ở trong chốn thị-trường; ai có mưu sinh sự đánh nhau làm chi, chẳng qua là bởi vì cơ-cảng đã mà phải như vậy đó.

Quốc-dân ta chỉ thấy đường sanh lý mỗi ngày một ngặt, hoặc là do lỗi cho tại thời-vạn mà than-thở về một nơi đường kiểm-ân của dân-minh không đàng-phạt-dắt. Cũng có kẻ tri nghĩ hẹp-hoít lại nói rằng: «Vi dân ta đồng thời cũng có «quá», mới đem những lời không công-bằng mà đổ lỗi cho chánh-phủ, mà không biết rằng ở thế-giới này chánh-phủ nào cũng phải mở mang các công-việc, thì dân nào cũng phải đóng-góp thuế-vụ.

Này, hãy coi dân các nước đều có phần sự phải nộp thuế, vậy mà đường sanh lý không đến nỗi nào đồng chửi xi cho. Bởi cơ sao? Bởi dân các nước có học sanh-lý. Nước ta thì chỉ những những là không ai biết thì sự học sanh-lý, mà lại phải các việc kiểm-ân, bao-giữ cũng đứng sau lưng người ta, hèn chi mà đường buôn-bán làm-ăn của dân-minh chẳng là đầy những tình cảnh rất nguy-hiểm! Nay tôi xin kể ra sau đây căn-nguyên vì đâu mà đường sanh lý ra suy-kém:

1- Dân ta chỉ trông cậy về miếng đất đàng mà kiếm tiền. Nước mà giàu bằng là bởi vì một này: Một là địa-lợi; hai là nhân-lực; ba là tư-bản; những học-lời bởi đất cát mà sanh ra thì không được mấy,

ắt phải nhờ sức người và tiền-của giúp thêm vào, thì sự tiến-dùng của người ta mới có thể đủ đặng. Nay dân ta thì cứ trông nhờ có cái vật-sản tư-nhiên ở trên mặt-đất, đặng mà cung-cấp cho cả xã-hội. Song hãy đem địa-giới và dân-số nước ta ra mà tính coi: bề rộng xứ Đổng-dương trong chừng được 68 triệu thước vuông tây, mà số dân thì ước chừng 15 triệu; người mà tính phân-trung thì mỗi người chỉ được chừng 45 thước vuông tây. Trong 45 thước vuông đó, kể cả núi rừng đất sỏi, thì những nơi trồng-cấy đặng mới phân ba. Vậy mà trong 45 thước vuông, trồng-cấy chỉ đặng có một góc ba mà phần sự lại còn phải trên nuôi cha mẹ, dúi nuôi vợ con; áo quần ăn uống cũng đó, sống ở chết chôn cũng đó; huống chi phần người chủ đất chiếm cứ, phần thì kẻ háo-trúng há-hội; vậy thì còn lại phòng được chừng bao nhiêu! Bởi vậy cho nên máy mà được năm đê mùa, thì lũy nơi này bù nơi khác, mới khỏi nổi tiếng bản lương, thì phải năm nào thuế mùa, thì con dân phải xiêu-lạc đói-khó đi cùng ngoài đường xá, sanh-lý trong một nước như vậy, nghĩ tới mà dùng mình rớt óc; bởi vì dân-minh chỉ nhờ vào địa-lợi mà không có sức người và tiền-của đặng lập tình cách khác, cho sanh sản ra nhiều hơn.

2- Dân ta không biết kỹ trong sự học-thiết-nghiệp. Dân các nước văn-minh, nước nào cũng kỹ trong sự học-thiết-nghiệp; bởi cứ làm ruộng, làm thợ và đi buôn, đều có một khoa học chuyên môn cả. Tiếng Học-từ là một tiếng chung của cả các học-nông, công, thương; vậy nên nhà-thiết-nghiệp sau cho nhà-chánh-trì nhà-xã-hội đều có một phần trách-nhiệm lao-lao ở trong nước, làm cho ai nấy đều đặng nhàn-mong cho đường-thiết-nghiệp mới ngày một thêm tiến bộ, mới thêm nảy nở.

Nước Annam ta thì không như vậy, chỉ biết chuyên-văn-chương mà không biết kỹ-thiết-nghiệp; cho nên đường sanh lý của dân ta càng ngày càng kém.

3- Trong dân ta những nhà giàu không biết cách dùng của. Vậy thì sao gọi là giàu? Ngay xưa ông Chi-nặc-phân-nh (Xenophon), là nhà triết-học nước Hi-lạp (philosophe grec) đã có nói rằng: «Đề cho một nơi mà không biết dùng, thì không gọi là giàu được». Ông Á-ri-đô-đê (Aristote), là hiền-triết Hi-lạp, cũng có nói rằng: «Giàu, có hai cách: một là để mà tiêu-dùng, hai là để mà giao-dịch.» Bởi vì đồng tiền phân bạc, chẳng qua chỉ là một cái của-tiền, đặng trao đổi lộn với nhau, miễn là làm thế nào cho tài-hóa lưu-thông mới đặng. Vậy nên người ta trong những nhà có tư-bản, không phải là trong những cách ho-bào làm tiền đợc của, chỉ trong sự biết vận-dùng của-cái đó, mà thương công kể lợi như một ông quản-lý làm ra tiền bạc. Chớ còn như người gọi là học sĩ chắt tư-bản trong nước ta, thì chỉ biết giữ một đống là «bo-bo-giờ của», mà không biết cái cách «làm cho phát đợc vô cùng.» Trót năm tháng đàng hoa-loại ở mặt đất

bao-nhiều, thì mua những đồ quí báu mà bỏ xô một chỗ hay là chôn cất một nơi, có lẽ tưởng chừng của báu trong trời-đất như là một cái củ-nghiệp riêng để cho mình đặng cha truyền con nối mà hưởng đời-dời; đàng đó việc công-lich bày ra ở trước mắt mà việc lòng mà tay không hề chịu bỏ của ra chút nào. Thành ra trong nước chỉ có tiền nằm mà không có tiền chạy, chỉ có vốn phò mà không có vốn lớn. Giả-thử ai muốn làm một việc gì, cũng chỉ chờ đợi về nỗi rảnh không có vốn mà chẳng biết vậy vào đâu cả. Những nhà có tư-bản ở trong nước đã như vậy, thì dân ta còn bao-giờ có ngày mong đặng trường-thạnh?

Còn nữa . . .

TIỂU-ĐẠI.

### LE COIN DES POÈTES

(Tir phứ thi ca)

VÀI MỜI THƠ THỀ

Tôi vẫn thấy trong Lạc châu ta bấy giờ; người lớn kẻ nhỏ, hoặc gọi hoặc trao, thường hay ca hát ca Te.

Chờ nhen, tôi chẳng nề công lao, lương lặt lặt thì tôi cũng thích mà phở ra một ít bài ngắn hân giúp vui cũng chớ vì dưng khi thiếu bóng.

Và lại bài của tôi nói nhiều đều đại khái, như là: ai trứt quê hương Đại-phước, giục lòng đi cứu duy-tiên, khổ giả đốn thể, khuyến khích bao đồng bang vô vòng sóng cũ thương trường, trơ chi vào đàng đạo đức văn minh.

Bởi rứa, sẽ là sao sao chứ sự cũng khờ khạo tình, đẹp đẽ trong cơn ghe mái.

Chờ kỹ thiết trong đời tại tư này, thì tôi rất thấp nhỏ nhao.

Vậy xin xin mấy trang Quảng-Lãng, Tư mà đàng lung ba cổ.

### Thất là:

- Đơn địch không thông suốt.
- Bao tâm liêng nhấc khoan.
- Chưa yên văn khinh-phong, giục đàng đàng học kè-phương.
- Tặng pháp-quốc
- Khen, khinh-khen Đại pháp phứ công, Thương mình cơ đạo đi thương!
- Nói Hoán-câu thây đặng ban danh.
- Bịnh cơ thuy bộ danh nhân.
- Đứng trong Trần thiết la, tức danh!
- Áy bởi nhiều hung anh.
- Hết sự lo, không phò Miên An-Châu.
- Trời bắc nam cơ Liu xứ no.
- Tâm kết tức cương.
- Luộc thường mới rớt lo!
- Mở mang tri tư dân.
- Đi nhà trong đàng đó.
- Đặng đợc đi phở nhỏ.
- Mau trước đường theo-gon được.
- Kíp thời, van mình.
- Danh lực cho nên bình.
- Đi, mang, nếu yên hồ.
- Langsa học địa đợc.
- Đã đợc quan kháp nơi.
- Thất, không sai.
- Hồ tu phượng mới đung sanh lợi.
- Đi giáp, bầu trời.
- Lấp thuốc địa của nơi.
- Đông-Dương, bôn quốc ta.
- Đã la thanh thính thế.
- Phu lang thì hủ kè.
- Có người nghĩ thập tuê.
- Vết an, long được.
- Mây nam sự, rất được!
- Lại, gia, kha mới đợc.
- Bồi lo tu kè!
- Quét mây mới ai đợc.
- Tê, tri-an.
- Bủa đợc ra nước la vinh tho.
- Mương trong Thiên-đàng.
- Chi xiết mỗn hoan.
- Các tỷ, các, các tỷ.
- Cũng được nghĩ làm quan chức.
- Bông hồng, róng lung.
- Mình thương phật, rất mình.

Mình linh nghĩa mình linh. — Khiến cho ta đàng tình. — Phi, phi, bầy nước ta. — Thì từ, phiến hoa. — Nho ai ma ra như thế? — Hò rang, rờ rang. — Không sai thất không sai. — Langsa đợc, cho ai. — Ở, kinh đĩnh rết ngan ngan? — Na, nôm na cơ kich mới hân. — Tung lo Pháp-quốc đợc lai. — Ta am tâm khuyh thin da tu. — Tàng lung thanh, cùn xin. — Chúc miêng miêng quô gia đợc so. — Trông cứu linh bình. — Oai danh chời tư phượng. — Đun nham, học Langsa. — Ai an nước lợi nhá. — Hây, mướn hay chớ khà dân da. — Mau tấn hó. — Học hoi Thủy la.

HUÂN-VAN-NGA.

### AI TÍN

Khởi ông Nguyễn-Chi-Khánh, là họ gia phụ tại làng Thiệu-Đức, Vĩnh-hồng miền-trần. (Ông này là đợc phò của tôi). Mấy năm song cũng nghĩa cha con. Con biên xa xôi hồ xứ trôn. Công đường-dục, an bằng trời đất, Phấn Tân-Hồng, lung gỏi sứ đôn. Ước trong rừng-lũ vưng sao gọi. Len lê nhá nam ngon gọi gôn. Ấp mĩ thì được kinh-sĩ gôn. Văn-lời hay báo nết phở son.

BÔNG-DƯƠNG KHÁP Đ.

### THÔNG BÁO

(Informations)

ĐỒNG-DƯƠNG (Indochine française)

Năm-kỷ

Đại chiến-thuyền Nhứt bôn 500YA và ASO - viêng Saigon

Thuyền cũ vi nhứt bôn đợc lên cho chánh-phủ ven xư ra thì Bồn quán mới đợc những tin tức về các-thành-ham Nhứt-bôn như chớ xứ Nam-kỳ, nên kỳ rồi Bồn-quán đi nói vài lời cho khán quan hay sự qua vậy, nay Bồn quán xin đem cái đợc đợc mà đợc làm Nhứt viêng xứ Đổng-dương cho chư công-trường.

Nói ngày mùng 8 mai, năm nhứt thì bấy giờ các-thành-ham Saigon, các nha công thư, các phò người tây đợc thương có đồng-minh có đợc Nhứt-bôn. 50m mai ngày ấy, có hai chiếc tàu-đồng-lan Nhứt-bôn tên « Sooya » và « ASO » vào đôn nơi bến tàu bình. Thuyền là đợc con giáp nhá. Bên chiếc hủ hủ Nhứt-bôn lên viêng B3-rơ con đàng trái-cầu. Máy hủ sa liêng Nhứt-bôn đợc chơ kháp châu-thành sen cảnh vật, máy 5 phực liêng thủy, mới người có đợc một bộ lương, nước, tương ta văm đợc, đi đờng miền-trần.

Quan Nguyễn-sơn Nam kỳ đợc các quan Nhứt tại đinh.

Những viên quan đợc tức là: Quan thủ sự đợc đợc Nhứt-bôn Chisaka, ông quan ba Koyamada cai tên « Asu », ông quan ba Saito cai tên Suoya và 11 viên quan Nhứt, lai rợc ông Salenge lãnh sự ông Narusima, ông Naimai ở số quan thủ sự, các quan Langsa thì có quan Ba-triêng quan Ba-tu, quan trưởng thuy Futan, quan chính tòa kêu an Leonco-Barrere; ông chánh số quan-ta Conte; ông phó hủ-đồng quan-thu, phò đợc hình Grillhault des Fontaines thay mặt quan chưởng-lý, ông Lanh-sư nước Bỉ-lan-thời Careau, văn xư.

Lịch khởi sự đợc đợc trong-cây về miêng Nguyễn-sơn nam chơn trong Sam lãnh hủ mà chớ họ đợc Đại-nhứt-bôn Hoàng-đệ, cho bôn-binh và thủy-binh Nhứt-bôn và quan chưởng sự đợc đợc Chisaka cũng các quan lĩnh dưới lữ.

Đồn-quan Thủy-sư đợc đợc Nhứt-bôn cũng đợc lên, nâng li rợc mà đợc từ, ông quan

và Nhựt-bôn liền dịch lại tiếng Langsa cho các quan xứ ta hiểu rõ.

Qua ngày thứ hai 10 tây, các quan Nhựt-bôn ngồi xe hơi đưa cho trên Thủ-đầu một chiếc ôtô và để con lái tay phải quan Thủy-binh Langsa M. Fatou.

Ngày thứ ba 11 tây, quan Thủy-sư-lý-dục Chiska đã quan Nguyễn-sơn, quan Đại-trưởng-quân, quan Thủy-binh và nhiều viên quan khác nữa tại Aso. Khi mãn tiệc, thì lính Nhựt-bôn lại vô đủ cách cho các quan Langsa xem chơi cho tiêu khiển.

Qua ngày 12 tây, hai chiếc thuyền thủy Nhựt-bôn kéo neo trước chi Hả-châu (Singapore) rồi sang xứ Australia.

Linh lưu hàn-thước-tia sang tay đánh giặc. - Hôm thứ ba 11 mai, có hơn 300 lính thước-tia đi tàu *Epiphane* về tây đánh giặc.

Linh langsa đi xuống tàu đúng 6 giờ 40 lan mai, những bà con thân-thuộc lên đưa tiễn đông, thiết lễ một chiếc bi-hình, ai cũng cầm phôi đánh tiễn-viên.

Đến 10 giờ tối kéo neo. Trong người bồng-que vào dân langsa thì có những người này được sang Âu-châu là: MM. Nguyễn-vân-Bi; Nguyễn-hữu-Nhơn; Nguyễn-vân-Như; Nguyễn-hàm-Quan; Nguyễn-công-Lai; Tôn-Thôn; Trông Jacques.

Bên quan xin chức cho các vị Đông ban vận biến binh yếu vô sự, đến giờ chiều-trưng, đánh giặc can đóm làm nên vinh hiển cho xứ ta.

### TUẦN-HẠM NHỰT ĐẾN CHỢ BẮC-KỲ

(La visite du croiseur Japonais Tsushima)

Nước Nhựt-bôn tuần trước của Đông-minh giao cho việc tuần dũ giặc các biển A-dông, thì đã sai hải-dội thứ ba đi kinh-lược các biển. Quan Thủy-trưởng *Takarabe* cai dõi ấy, đi tàu *Tsushima* (Đô-mã-sơn) nhơn về đến miền Đông-hải ta, có quan Toàn-quyền *Roume* mời sang đón nhậm, cho nên ghé tàu vào bến Hải-phòng, trước là yết kiến quan Toàn-quyền, sau viếng thăm xứ Bắc là xứ nước Đại-pháp đã thành một nước bạn thiết với Đại-Nhựt-bôn.

Đến Hải-phòng Ngày 29 avril đúng 7 giờ rưỡi, thì đại chiến thuyền Nhựt vào cửa Nam-triêu, 8 giờ 15 thì tới trước bến Hải-phòng, bản 21 phút sáng chớm.

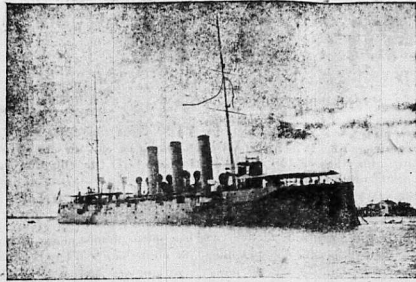
Quan Binh-dạy độ bốn khẩu súng lớn 90 li ra chổ đất trống số *Luc* lữ gần trường đánh trái cầu, bản 21 phút đáp lại tàu Nhựt.

Quan Đại-lý Hải-an Mourroux đi thuyền máy hơi (*Canot automobile*) ra tới tàu trình quan Thủy-trưởng Nhựt rằng: quan Phó Toàn-quyền *Destenay* đã từ biệt Hà-nội đi chuyển xe lửa thứ nhứt xuống chào ngài với mặt chánh-phủ. Các người Nhựt-bôn ở Hải-phòng có ông *Yokoyama* đứng đầu, cũng đi chiếc thuyền *Paul* của hãng A. R. Marty, kéo cả Nhựt và cờ Pháp, ra chào quan Thủy-trưởng, thì ngài tiếp rước liền.

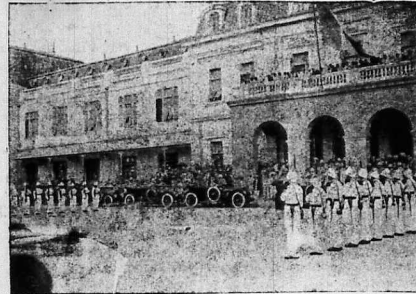
Quan Phó Toàn-quyền xưa đến Hải-phòng liền đến tòa Đốc-ly, mặc áo dài-trào, rồi cùng với quan Đốc-ly *Tournois* cũng bản chào-phục, với

quan ba *Husson* hầu quan Nguyễn-sơn! Thông-độc, và ông *Yokoyama* làm thông-ngôn giúp, đi tàu *Querre* mà ra tàu *Tsushima*.

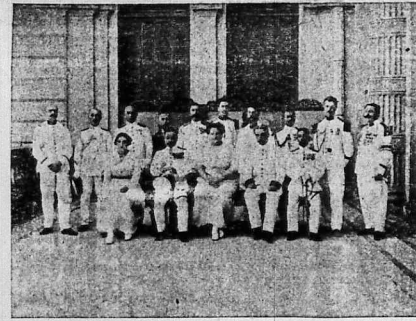
Đúng mười bốn giờ thì quan Thủy-trưởng lên bờ vào tòa Đốc-ly đáp lễ quan Phó Toàn-quyền. Khi thuyền ngài cập cầu, thì quan tư *Bouchet* ra



Thuyền-tàu Tsushima (Đô-mã-sơn) đến trước bến Hải-phòng.



Nhà-nước cho bị nghi về ở trước nhà ga Hanoi để đón quan Thủy-trưởng Nhựt.



Bà Roume ngồi giữa, bên tả quan Toàn-quyền rồi đến quan đại-tá Nhựt-bôn, bên hữu quan Thủy-trưởng Nhựt rồi đến Đốc-ly cũng đứng.

rước, rồi đi xe với ngài đến tòa Đốc-ly. Quan Thủy-trưởng *Takarabe* có nhiều bồi-tính các nước, là có cả Đốc-bôn-đội-tinh hàng tư nước Đại-pháp.

Khi xe đi qua Phố nha-thượng, có một đội lục-quân Đại-pháp, và một viên Trung-ý đứng hầu. Trước của tòa Đốc-ly thì có ông quan hai *Sinelle* với một đội lính-khố-xanh đứng chào.

Trước khi lên bờ, quan Thủy-trưởng có xin với quan Phó Toàn-quyền đứng thì đại-lý, và xin tiếp theo lễ thường mà thôi; vì bây giờ đương lúc máu chảy tràn đất qui quốc và bao nhiêu gia-tộc đờng đờng. Ngài lại nói thêm rằng trong buổi chinh-chiến công-nghĩa bộ cả lễ chào đi cũng được.

Trên tàu *Tsushima* ngài cảm quan lính hùng-viễn, Mỹ làm nước-độc không cho chạy, cho nên khi tiếp quan Phó Toàn-quyền sớm mai, rước sầm-bành không bỏ nước-độc.

Ngày thứ ba hàng ngày *Tsushima* từ biệt các Đương-cảng mà đi qua phía dưới chi lưu Hải-nam.

Đúng 15 giờ thì ông quan ba với năm viên thủy-trưởng Nhựt, quan Đốc-ly *Tournois*, quan Phó-thủy *Husson* và ông *Yokoyama* đi hai xe hơi lên tỉnh Kiến-an, thăm số Thiên-vân Phi-liến, rồi ra Đô-sơn.

Đến sáng ngày ba mươi, chuyên ý nhứt, thì quan Thủy-trưởng với tám viên thủy-trưởng nữa lên Hà-nội dinh ở nghỉ ba ngày.

Quan Phó Toàn-quyền thì về Hà-nội chuyển tàu tối ngày 29.

Chiếc đại chiến-thuyền Nhựt *Tsushima* nguyên ngày 26 tháng giêng năm nay, đã đến thăm các Saigon. Hồi đó có quan Thủy-trưởng *Tsachya*, Quan Thống-độc Nam-kỳ *Garbell* và phu-nhơn tiếp đón và đãi tiệc. Lại có quan lãnh-sự Nhựt là ông *Sudje* cũng bày tiệc đãi, rồi quan thủy-trưởng cũng mời quan Thống-độc xuống lầu dự tiệc.

Lúc ấy nhà-nước cũng đem xe hơi cho quan Thủy-trưởng và 22 viên thủy-trưởng ở dưới tàu, đi thăm các nơi thắng cảnh quanh thành Saigon, như Biền-hoa, Thủ-đầu-một.

Hội ở Thủy-lục-quân-gia cũng tiếp linh thủy Nhựt, rồi lại đi ra cuộc cộ đặng mừng rộ.

#### Tại Hà-nội

Sáng thứ sáu ngày 30, quan Thủy-trưởng *Takarabe*, cùng với một viên Đại-tá thủy cộ đại chiến thuyền *Tsushima* và mấy viên tướng nữa, đi chuyển xe lửa nhứt, 9 giờ 45 lên đến Hà-nội. Chuyển xe ấy có một thêm một cái xe riêng của quan Toàn-quyền.

Quan ba *Husson* thủy-trưởng đón rước các quan Nhựt tại bến Hải-phòng, cùng đi với quan Thủy-trưởng lên thuyền xe lửa ấy.

Ngài nhà giấy xe lửa Hà-nội thì lấy buồng ông sếp-ga mà dọn ra một cái phòng khách riêng, ngoài cửa dán là dĩa kết hoa và cắm có Pháp, có Nhựt.

Trước khi xe lửa tới thì có quan Đốc-ly phủ Toàn-quyền *Demartil*

quan năm *Friquegnon* quyền cộ đại-quân thứ nhứt, có quan hai *Mauguer* đi theo; quan Tổng-chưởng việc chánh-trị và việc người bản xứ là phủ Toàn-quyền *Bosc*, quan Đốc-ly *Des-quar*, quan Phó Thống-sứ *Richard* và quan hai *Langlais* quan Toàn-quyền các quan bản địa đại-trào-phức mồm nư mà ra đản các quan Nhựt bôn.

Bao nhiêu người Nhựt bôn ở Hanoi cũng ra đừm đừm ở lại ga.

Bon nhạc có thứ chim linh Thuộc-địa thì đong ở phía bên nhà ga. Khi xe vào đến ga thì thổi bài quốc-ca Nhựt-bôn. Trong lúc các quan thì lễ tạ thời quốc-ca của nước Đông-minh.

Khi quan Thủy-trưởng ở trên xe bước xuống thì quan đồng-ly *Demartil* ra đón đãi ngài với cỗ buồng tiếp khách, rồi đem các quan vẫn vô ra trình diện ngài. Tiếp các quan đản rồi quan Thủy-trưởng ra ngoài đứng thì có một đội lục-quân có quan hai *Desalle* cai đứng đản mặt chào theo lễ, quan, trong khi ấy thì kèn thổi bài *Aux champs*.

Quan Thủy-trưởng tay giở lên tới nón mà chào quan Pháp, rồi bản cái xe hơi đến đại-sát ga để rước ngài cùng các trưởng Nhựt ra bên hàng lớn *Hôtel Metropole*.

Xe thứ nhứt thì quan Thủy-trưởng ngồi với quan Đốc-ly *Demartil*, với tám viên thủy-trưởng Nhựt thì thống-tiên Pháp, với quan ba bản quan Toàn-quyền.

Xe thứ hai thì quan tư cộ chiếc thuyền *Tsushima*, quan Đốc-ly *Pasquier*, một viên trưởng Nhựt, và quan ba bản *Husson*.

Xe thứ ba thì viên Đại-tá Nhựt ngồi với quan Tham-biên *Bosc* và một quan thủy-trưởng Nhựt.

Xe sau thì ông *Yokoyama* ngồi với một viên thủy-trưởng Nhựt.

Buổi sáng ngày sau các quan Nhựt mới các quan langsa đến đưng cơm trưa ở nhà hàng.

Buổi chiều từ hai giờ rưỡi cho đến bốn giờ rưỡi thì liên quan Toàn-quyền, rồi đi thăm quan Nguyễn-sơn! Thống-độc, quan Thống-sứ sau rồi đến thăm quan Đốc-ly Hanoi.

Từ bốn giờ rưỡi đến sáu giờ thì quan Toàn-quyền, quan Nguyễn-sơn! Thống-sứ, và quan Đốc-ly đến đáp lễ quan Thủy-trưởng *Takarabe*.

Tám giờ tối thì quan Đốc-ly *Pasquier* đi tiếp ở nhà hàng *Metropole* đãi tiệc ở nhà hàng *Metropole*, các quan Nhựt-bôn và các ông Hải-vân thành-phố. Khi tan tiệc, quan Đốc-ly có đợc một bài chúc bằng tiếng Nhựt-bôn. Quan Thủy-trưởng đáp lại một bài cảm ơn thành-phố và chúc cho nước Đại-pháp cũng các nước Đông-minh thông-trần. Ngài nói tiếng Nhựt rồi ông *Yokoyama* diễn ra tiếng Đại-pháp.

#### Hôm thứ bảy 1<sup>o</sup> Mai

Buổi sáng. - 8 giờ 12 các quan Nhựt đi thăm các chòm làng An-nam, hàng cần, hàng đống, hàng đồ thêu. Thăm nhà bảo-tàng trường

buộc vào chơn trái tôi. Ngay miếu có một cái tháp cao chừng 5-6 thước. Vua với linh-thần leo lên tháp mà nhìn tới chổ đó. Khi ấy rước chừng có mười vạn người ở trong Kinh-thành kéo ra mà xem tôi. Tuy có nhiều lính ngu-lâm đứng gác, mà họ xô nhau về một vạn người đem thang đến tranh nhau leo lên mình tôi, sau phải có chiếc vua hạ linh nghiêm cấm họ mới thôi. Khi họ thấy tôi đứng đầy mà bước đi thì họ lấy làm ngờ qua reo lên âm ỉm. Những chiếc búp-ô chơa tôi dài chừng 5 thước, thì tôi đi qua lại được trong một khoảnh đất hình bán-nguyệt.

#### HỘI THỨC II

VUA và ĐINH-THÂN RA CỘI - TRƯỞNG PHỤC CẢ VUA - HOANG-THƯƠNG CỘ HỒI-ĐÔNG BẮC-ĐI ĐÂY TÔI HỌC-TRƯỜNG. - TÔI ĐƯỢC HỌC ĐAI ISY VỊSINXITITÔ HỮN-KINH - QUANG-XÉT TỬ CẢ TÔI.

Một bữa kia vua với sứ-gia đi đến gần tôi. Việc can-đảm ấy chừ nửa sinh naut. Ngựa vưa ngoi thấy tôi thì phát chùng lên. May Hoàng-thương là một tay cỡi ngựa giỏi không ngã, ngài được tiến yên cho đến khi quan hầu chạy lại nắm được cương. Hoàng-thương xuống ngựa rồi đi xuống quanh mình tôi mà nhìn, lấy làm kỳ quặc, ngài phải đi vòng quanh không tôi đứng cái xích.

Hoàng-hầu cũng các hoàng-thần, các công-chiếu và các phu-nhơn thì ngồi ghế ở đằng xa mà coi. Hoàng-thương nhìn con hờn các quan, Ngài có coi, ai nhìn cũng phải sợ. Nét mặt đờng đờng nghiêm nghị, mỗi giây phút thấy người này, nước da ngăm ngăm, có đàng bê-trần, chơn tay dàu-dùng, đi đứng khoan hòa, thản dưng vị thiên-tử. Tuổi ngài 28 năm chơn tháng, mà Ngài từ đi được ba năm rồi. Tôi nhơn nghi ngờ cho được thì lang-anh cho tiến. Ngài đứng cách tôi chừng một toạ đứng rồi gần ba thước lấy. Từ khi đó về sau tôi được cầm ngựa ở ở trong tay một phen, chơn nên hay giữ tôi cho tôi được mình bành trướng nê. Ngờ thì dùng hàng tron mà thành từ. Nửa theo kiểu A-châu, nửa theo kiểu Âu-châu; trên đầu đội một cái mũ vàng kết ngọc, trên tai có một cái chóp đẹp lắm. Tay Ngài cầm gươm trên, để phông tôi có số xiên ra thì Ngài đánh. Gươm tôi dài gần được ba *poures* (0-0765); cái đầu gươm và cái vò toàn bằng vàng có gắn ngọc kim-cương. Trước tôi Ngài thì nhẹ, nhưng mà rỏ ràng, đôi tay đứng mà nghe chơn được. Các vị phu-nhơn cũng các quan triều thì đều ăn bản đi-phong đẹp lắm. Tôi thấy như tôi đưng mà nhìn xuống quanh mình mình như tôi bản cái áo thêu vàng bạc, hát ra xung quanh. Hoàng-

thương Ngài phân truyền cho tôi luôn, mà tôi cũng đáp luôn, nhưng mà chẳng ai nghe hiểu ai nói của nào cả.

Được chơn hai giờ đồng hồ thì Vua và các quan hồi dinh, để lại một đóm Ngự-lâm mà giữ cho thiên-ha khỏi đến làm lộn xộn. Người ta thì kéo đến chấy như hừng, ai cũng muốn lui gài. Có một đứa nhà nghèo đơm cái gai lửa cũng tên mặt tôi, chơn nửa thì trung-nhâm con mồi. Tên quan nam Ngự-lâm bên sai bắt mấy đứa trong con bạn ấy, rồi chơn tay lại, mà giao cho tôi thì tôi lấy. Tôi giữ tay nắm lấy, tôi bỏ nam đơm vào túi áo, con một đứa thì giữ đóm đem lên miêng mà ăn sống. Thằng ấy ben kêu thối-thối, vện quan không và mấy viên thủy-trưởng cũng buồn rầu, như là khi họ thấy tôi lấy ra một con đóm-bình. Nhưng tôi chẳng để cho họ phải sợ lâu. Tôi lấy đóm để cắt những dây dợ thì chơn tay thấy sợ, rồi tôi đi vô xuống đất, vưa xuống là tôi chơn tay la om. Con nam thưng kirj thì tôi cũng lấy trong túi ra đứ, rồi cắt đứt mất nó ra. Thì tôi thấy lính và dân ai cũng đống long về sự-khẩn-trị của tôi. Các quan bản làm số táu-lên Thiên-tử biết việc ấy.

Tên dân đi rằng có một người to lớn là lung vao trong nước thì mạnh mẽ rành việc và những người lo học ở đầu cộ

đến không biết bao nhiêu kẻ. Nhiều đóm đống trong láng-kêu đi ở, việc cộ hãi hoi. Vua xem bà chỉ ngón mắt, chỉ rằng ai đi được con rồi thì phải về ngay, ai muốn cộ phải có phép quan số-tới mới được. Nhơn có linh nhứt ấy, những kỳ lực trong ngón được an là vô lằm.

Trong khi đó thì Vua hiệp dinh thần để hộ-nghiệp về việc tôi. Đến sau tôi mới biết rằng khi ấy, Triều-dinh lung lung lắm. Người thì e tôi rút được xích mà đi ra ngoài. Kể thì lo rằng nhơn mới rút ngoài tôi lên lằm, có lẽ đến đứ thì tôi, có hàng hàng đóm cho tôi chết đứ, hoặc đưng tên thuốc độc mà gét tôi đi. Những ông khác lại nghĩ rằng nhơn tôi chết, thì cái xác tôi vô thì rạc, rồi sinh linh dịch ở trong kinh-thành rồi lang ra khắp nước. Trong khi các quan đưng bản thì mấy viên đại-trưởng vào phòng hội-nghị mà trình thì việc nhơn-trừ của tôi về sau tên phàm tôi bản thì hờn trong Hoàng-thương và các dinh-thần nghe trình việc ấy, thì đều đống lung, lập tức cử một hội-bộ đưng để sau cho các quan bản chia 45 *bois* xung quanh kinh-thành, phàm nhơn nhơn nam nôm mới ngay là sau con đó, 40 con chiến và những vật-thuật khác để đứ cho tôi; bản rước cũng phải cho tôi. (Sưu tập tiếp theo).

NGUYỄN-VĂN-TỬ, diễn nhơn.

4. - Feuilleton du 20 Mai 1915 N. 377

### TIÊU-THUYẾT TÂY-ĐÌNH NÔM

(ROMAN NÉCROPÉTRABRAIDES EN ANNAITE)

#### Les voyages de Gulliver

A L'ÉPIQUE QUI-LI-VÉ DU KÝ

(Tiêu-thuyết) Anh của SWIFT ông đứ ra (tiếp theo)

Sớm mai ngày sau, mất trời vua mội thì chùng tôi đi. Đến trưa thì đi con cách cừn công-linh 40 100 thước (non 200 thước tây. Vua và dinh-thần ở trong thành kéo ra đón xem. Các đại-trưởng đi hầu can vưa chớ treo lên mình tôi như mấy người trước.

Chỗ xe đứng lại, có một cái miếu chi, là miếu nhơn trong nước, nguyên trước có án mạng ở trong đó, theo tục dân ấy, thì phải đi không đưng làm nơi lễ tự nữa, bỏ đứ để đưng việc gì ở trong. Triều-dinh ben dinh cho tôi vào ở đưng. Tôi đứng rỏ đóm, cử ra lần đưng trước đứ về phía bắc, có 4 sải, rỏ đưng 2 sải. Hai bên có cửa sổ cao 40 thước (0-153), ở cửa sổ bên tả, vưa sai những tên lằm 90 cỡi xích, đi lên bằng những đứ đưng 90 đứ đứ ở Âu-châu ta. Một đứ thì lờng vươ trên-song cửa, một đứ thì 30 cái kờ đứ

khảo cộ  
nghe  
quan N  
Bùi  
trưng đ  
rồi cũng  
đồng v  
ở nơi  
tử đứ

Buổi  
mưa, cộ  
sang G  
hơn sau  
lại về H  
tiệc ở p  
Chuy  
Qu  
Quan  
cả thấy  
Một l  
bê cộ t  
Hải b  
Hải-qu  
Ba B  
Quan c  
Bên  
quan c  
cái hải  
Năm  
quan b  
Sáu l  
Lai c  
buôn H  
nước N  
lằm th  
Lúc c  
nàng l  
nhưng  
Các  
Tối x  
tối nằ  
đức H  
Tối l  
quan  
Tối l  
thì tôi  
trông  
là thượ  
Thủy-  
độc th  
Nhựt n  
Thư  
tôi đượ  
hết đứ  
thì đứ  
là phải  
cảnh a  
tôi đượ  
cảm t  
Thối th  
ân m  
xin đứ  
đi thăm  
diện nh  
nơi c  
các c  
nghĩa  
là l  
đầu ch  
thủ l  
biết t  
phông  
hải s  
cải s  
tôi n  
tôi tr  
vui n  
là nước  
lại m  
càng th  
tôi đứ  
đứ, là  
Nhựt l  
đông, l  
của g  
tự n  
ra đứ  
có th  
Chứ  
cách t  
già-m  
tâm đ  
đứ đ  
cung t  
con đ  
hơn l  
Nhựt  
đông  
Sau  
biết đ  
buôn c  
việc n



# COGNAC, DENIS MOUNIE & C<sup>ie</sup>

CỬA HÀNG

## BERTHET, CHARRIÈRE & C<sup>ie</sup>

SAIGON 68, Boulevard Charner

### LỜI RAO

AI muốn rõ công chuyện nhà máy xay lúa gạo Bôn-guốc mà cuộc hoặc muốn hàng hay là muốn mua máy nhỏ, hãy mỗi ngày chừng một trăm ta 100 gạo hay là hơn nữa cũng được thì xin hỏi ông Richardson, nhà ở đường Thuận-Kiến, môn bãi 68 Saigon thì hiểu.

### TIỆM MẠI VÀ BÀN HÀNG-TÀU

Đình mại Char-qui-cô trong Thành-phố cũng có đứng bán-thời (qui-khách Lạc-châu như trước) muốn dùng máy xay lúa, xin đến tìm ông giúp nhà lý-thu. Tên ông có thể là, rất, may, may và giá hàng, để đầu. Con số hàng này có chứng đôn-khoan qua là, xin đến máy mới của từ việc khai-bào, tới để máy mới, xin Qui-cô niệm tâm, đến giúp nhà cho tiện việc.

Mỹ NGUYỄN-HỮU-SANH,  
174, quai Arago-Chinois (Cảng-Lớn),  
(Gần gara xe lửa), Số 01

### NHƯƠNG NHÀ NỮ Y SI

(Chirurgiens dentistes)

Bà Rose Lahille de Vincenzi có cô Taddy de Vincenzi làm nghề trang-rang có bằng-cấp y-siễn thành Bordeaux ban. Bà Rose Lahille tiếp-rước thân chủ mỗi ngày, sớm mai từ 8 giờ đến 11 giờ, chiều từ 3 giờ đến 5 giờ. Trừ ngày chúa nhật và các ngày lễ.

Trông-rang và nhả-rang no nhiều cách kỹ Prothèse Bloc Huế-kỳ v.

Nhà-rang nhả-rang từ 5 giờ, còn từ 3 giờ, bắt đầu từ 6 giờ đến 10 giờ, hàng-rang thường trang-rang và có ở đường Filippini, Saigon.

### CUNG THỊ SẮT MÀ CÓ NHIỀU THỦ

(Il y a fer et fer...)

Thảo-xoa mưng ông già và cả khi nào mới mới, yếu đuối trong mình thì thường hay lấy định sắt có sét ngầm trong tay nước, rồi uống đi.

Làm như vậy đã chẳng qua là để mà thôi, cho chẳng có chi làm chắc đáng. Ngày nay, người ta đã tìm được cách hay và có kết quả nhiều mà trị các bệnh nói trên đó rồi.

Ấy là thuốc Dragees Rubateau, đáng nói mà trị về máu nước-máu, mà thì hay và hay.

Quan Long-y Rubateau đã thí nghiệm rõ ràng và biết hết các bệnh như là: mất máu, hư máu và vẩn.

Khi nào người đàn ông uống sắt vào trong bụng thì sắt sẽ về vào bào-tử mà tạo ra máu mới về lên lại protector-arc de fer.

Công-thứ sắt mà có nhiều thì, vậy thì khả năng thì sắt vào mà đơn rồi, uống vào liền thấy linh nghiệm thì mới phải cho. Thử thì nói đây đáng mà cho những đấng con gái hay là con trai nào mà rết, mặt mày thì hay lắm.

Thuốc Dragees Rubateau này, hết uống vào thì liền thấy theo huyết-cầu mà mới có thân thể là.

Chư-lớn muốn biết hết về nào mà thuốc Dragees Rubateau thân hiệu hay không? Chẳng khó gì, hãy coi sau đây thì rõ. Ngày xưa có một người bệnh đến năm năm thường Người bệnh ấy gần quá quắt chết. Khi đó có một bộ máy của ông Malassez hay, để dùng mà đem huyết-cầu trong thân thể con người.

Như muốn đem thì chiếc máy này cho chữa máu ra, rồi lấy máu đó đổ vào máy cho nó đem mới đáng.

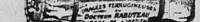
Bên chính người đau ấy, rồi đem thì coi thì có 2,919,000 huyết-cầu mà thôi, ít quá. Người, thường, chẳng có đau ốm chi thì phải có 5,000,000 huyết-cầu mới đáng. Khi đó mới lần đầu tiên thì thấy thuốc mới cho người bệnh uống hết lại bệnh thuốc Dragees Rubateau.

Uống thuốc này chừng hai ngày như vậy thì huyết-cầu tăng lên tới 4,578,000.

Kể từ ngày đó, người bệnh lần lần mạnh lại giống như thường, mà lại đó đã thêm thì hơn xưa.

Quan Long-y Rubateau cũng như thuốc mà trị nhiều bệnh khác nữa.

Chang phải mới lần uống, mới lần ehich đầu mà sự nghĩa là chính một người đang thí nghiệm coi thuốc hay cũng đó mà thôi.



Có trụ tại tiệm thuốc Thượng-dương, chủ-tiêm là G. RENOUX như hàng báo-tế-sur, Saigon, trước rạp hát tây, và tại tiệm thuốc Pháp-A, đường Thủy-bình, môn bãi số 215, Chợ-lớn, ngang nhà giấy xe lửa.

Kể-lẽc nghe nói, mới lờm lờm trong lòng cũng vậy, vì đã rồi cái cũ Khai-thiên ra thế nào rồi. Song vẫn còn mông-rang:

— Lúc đó có ai đơm lá dâu, sao máy không nói thời với nó vậy?

— Phải, tôi cũng bảo nó rằng không.

— Máy có chi cho nó số nhà máy không?

— Tôi tôi đại gì, tôi chỉ chỉ bảo nó tôi quên rồi.

Hàng trò chuyện, Kỳ-sơn đã đứng cửa trong ra ng ai, thì không có chi là hết. Liền trở mình bảo Kê-lôc rằng:

— Máy ngoài không thấy thủng chỗ san nào hết, sự thủng se-ich ca-lam nó nói bây chạng! Nếu Bại-ai thế sau lưng ta thì...

Kê-lôc với văng gậy ngay đi rằng:

— Chà chà, hồi chi làm vậy! Ta đây có sự gì Bại-ai, Xe, máy lại đây! Máy nó có lập, tạo nghe chưa hề gì, tao hồi thiết máy, ai bảo máy lại đây.

Ấy-ai mắt coi Kê-lôc của cười vira nói rằng:

— Tôi tôi chẳng nói, các các ông cũng biết chứ.

— Vậy y máy muốn sao?

— Tôi tôi nói đó, là là y tôi đó. Lòng tôi có phải là sắt đá đi, chính chứng qua thân cũng vì tiền mà thôi.

— Máy muốn tiền a? Vậy máy nghĩ tôi tao hát người con gái đó sao?

— Không không, tôi tôi coi nghĩ cho không đâu, mà ma tôi chắc tôi cũng cũng không dám vậy. Nhưng mà tôi coi thì thì thấy cũng muốn như cò y đó thiết.

Sau sẽ tiếp theo.

ĐƯỢC BÁNH NGOẠI HANG VÀ QUẪU CHỮ QUỐC-NGŨ, được cấp HỒI-đồng ban-thương ở Thủ-đô Hố-Hồ-xã PARIS năm 1889 và 1900

ĐƯỢC BÁNH NGOẠI HANG VÀ QUẪU CHỮ QUỐC-NGŨ, được cấp HỒI-đồng ban-thương ở Thủ-đô Hố-Hồ-xã PARIS năm 1889 và 1900

MẸO BẢNG CHỮ QUỐC-NGŨ, được cấp HỒI-đồng ban-thương ở Thủ-đô Hố-Hồ-xã PARIS năm 1889 và 1900

Giá: 17.80 / 0.08

ĐƯỢC BÁNH NGOẠI HANG VÀ QUẪU CHỮ QUỐC-NGŨ, được cấp HỒI-đồng ban-thương ở Thủ-đô Hố-Hồ-xã PARIS năm 1889 và 1900

## THẬT GIẤY VẢN THUỐC-LÁ HIỆU JOB

Ông ông Jean BARDOU chế ra, hiệu máu đá kỳ tại Tòa-án Nay con trai ông ấy là ông Pierre BARDOU nổi nghiệp

Hiệu giấy này đã được 450 cái Mé-day, 419 cái Bàng-vàng, 135 đạo Bàng-Danh-dự. 62 lần được danh Ngoại-hạng

Chủ lãnh trưng bán tại: Ở Toulouse, B<sup>e</sup> de Strasbourg, số 72-74. J.-Z. Paulhac ở Paris, Rue Béranger, số 21.

Lãnh trưng bán tại: Ở 49 đường Bonnard, Saigon. Đồng-dương là ông ở 49 đường Francis-Garnier (Bỏ-hồ Hoàn-khiêm ngang quai Dừa Ha-nội).

Bán lẻ ở các hiệu thuốc-lá hoàn cầu.

## THUỐC-LÁ VẢN RỒI HIỆU JOB

là một hiệu thuốc tốt nhất. Những người ghiên-thuộc mà muốn giữ vệ-sanh, khỏi hư phổi, không ráo cổ họng, thì nên dùng thuốc hiệu này mà thôi. Vì thuốc này có các quan chuyên-môn thì đó ở những đại-học đường ra, dùng độc-biện việc chế thuốc Duy chỉ có thuốc hiệu này là vẫn bằng giấy JOB thật hiệu, thì không hiệu thuốc nào bằng hiệu này cả.

Ái là chẳng biết Giấy vản thuốc lá JOB, là hiệu giấy tốt nhất. Giấy cháy được hết không có tàn, giấy thật nhỏ thơ, mà chế theo phép vệ-sanh rất cần màt.

Xưa nay kể đã hàng nghìn người làm mao giấy JOB, vì giấy JOB là giấy tốt nhất trong thế-giới, nhưng bôn-hiệu đã thừa các Tòa-án, đã nghĩ xừ trong phạt các nhà làm mao rồi.

## VẬY HÚT THUỐC HIỆU JOB

là bảo thể sức khỏe và lại là tránh mua thuốc ngon.

HÀNG DE LA POMMERAYE VÀ C<sup>ie</sup> T-Y

Có bán và đặt đèn acetylene khi đã

Có bán máy acetylene (nhốt khí đã) đã thử đến huê lệ, đèn thủy-tinh, hong-đèn-đôi và hong-đèn-đơn-đôi của rất sáng, giấy chỉ sáng hơn, sẵn và.

Có bán carbure de calcium khi đã

Xin chư-quả-khách chờ ngay, hai đó có loại đèn hồng, hoặc viết thư mà hỏi thăm, thì tôi sẽ hết lòng nghiên cứu hoặc hỏi âm. Nếu y nào viết thư mà nói cho tôi sai hay quá đến mà tình việc đã đến trong cả cũng định giá cả thì tôi sẽ vờ theo, sai cho đến tận cùng.

Như đánh lòng giá cả như định làm thì liền phải của thế về phân hàng chư. Hàng này rất đơn giản và bán giá rẻ hơn hết trong cả Đông-dương.

Thủy TONI-KOLA SECRETAT là rượu, rất bổ hơn các thứ rượu bổ khác, bổ nước đã vào thì thành thì rượu rất vệ sanh.

Hãy đời ban hữu thiết minh mới lý TONI KOLA Minh hàng DENIS freres từ mà thôi.

Nhà DENIS freres tại Saigon rao riêng cho các bạn hàng rằng: Các thứ rượu khác bổn giá và mùi rượu cho không miễn là phải có xin thì đáng.

Thuốc hoàn Ki-ninh của Pelletier thân hiệu chữa bệnh: Nóng lạnh, Ho gió, Xổ mũi, Phong, bệnh Cúm và các bệnh Ho vặt.

Phải đời cho có tên "PELLETIER"

Có trụ tại tiệm thuốc Thượng-dương, chủ-tiêm là G. RENOUX như hàng báo-tế-sur, Saigon, trước rạp hát tây, và tại tiệm thuốc Pháp-A, đường Thủy-bình, số 215, Chợ-lớn, ngang nhà giấy xe lửa.

### LỜI RAO

Tại báo quán có bán truyền quốc-ngữ: Tiền của báo hữu (tu số 1 đến số 6) 0.50 mỗi quyển

Tây thiên nhiếp-khứ (sưu tích giáo Âu-châu) (từ số 1 đến số 5) 0.40

(Cuốn quyển photo Album triển mạc từ 15. Xuất đến 15 Novembre) 0.60

Tiền gửi thường, thêm. 0.06

Tiền gửi cách kỳ, thêm. 0.08

### LỜI KHUYÊN (Conseil)

Chẳng những là thuốc đũa Đũa là thuốc tốt nhất, sự ấy ai ai cũng rõ, mà lại như sau: thuốc ấy mới cách kỳ lạ, uống, đã n.đ. không còn một chút nhọc nào trong đó, mà hút số ống không hề bình hoa. Bể đã trong chư-tôn ai mà biết là ngửa bình hoa ai hay sự đũa chứng mấy người ghiên thuốc thường bị, thì khá mà thuốc đũa Đũa mà hút đũa thêm thuốc khác.

Có bán trong các tiệm hàng, số 17, quai café.

### CÓ MỘT THỨ NÀY MÀ THÔI (Il n'y a que lui)

Có một thứ rượu Rhum mana này hay trị bệnh, nóng lạnh, hay làm cho lì bì, tiền tán hay trị bệnh gầy nhọc và thân thể. Rượu này rất đời danh, thân họ rất chứng nó lại tốt hơn các thứ rượu Rhum khác.

Hãy coi cho kỹ kẻo làm thì quá mà phải mua cho chắc cái về bán nhả-rang như hình ảnh đính kèm một bên đây.

Có bán tại các tiệm bán đồ tạp, vật (épicerie).

ĐƯỢC BÁNH NGOẠI HANG VÀ QUẪU CHỮ QUỐC-NGŨ, được cấp HỒI-đồng ban-thương ở Thủ-đô Hố-Hồ-xã PARIS năm 1889 và 1900

## THẬT GIẤY VẢN THUỐC-LÁ HIỆU JOB

Ông ông Jean BARDOU chế ra, hiệu máu đá kỳ tại Tòa-án Nay con trai ông ấy là ông Pierre BARDOU nổi nghiệp

Hiệu giấy này đã được 450 cái Mé-day, 419 cái Bàng-vàng, 135 đạo Bàng-Danh-dự. 62 lần được danh Ngoại-hạng

Chủ lãnh trưng bán tại: Ở Toulouse, B<sup>e</sup> de Strasbourg, số 72-74. J.-Z. Paulhac ở Paris, Rue Béranger, số 21.

Lãnh trưng bán tại: Ở 49 đường Bonnard, Saigon. Đồng-dương là ông ở 49 đường Francis-Garnier (Bỏ-hồ Hoàn-khiêm ngang quai Dừa Ha-nội).

Bán lẻ ở các hiệu thuốc-lá hoàn cầu.

## THUỐC-LÁ VẢN RỒI HIỆU JOB

là một hiệu thuốc tốt nhất. Những người ghiên-thuộc mà muốn giữ vệ-sanh, khỏi hư phổi, không ráo cổ họng, thì nên dùng thuốc hiệu này mà thôi. Vì thuốc này có các quan chuyên-môn thì đó ở những đại-học đường ra, dùng độc-biện việc chế thuốc Duy chỉ có thuốc hiệu này là vẫn bằng giấy JOB thật hiệu, thì không hiệu thuốc nào bằng hiệu này cả.

Ái là chẳng biết Giấy vản thuốc lá JOB, là hiệu giấy tốt nhất. Giấy cháy được hết không có tàn, giấy thật nhỏ thơ, mà chế theo phép vệ-sanh rất cần màt.

Xưa nay kể đã hàng nghìn người làm mao giấy JOB, vì giấy JOB là giấy tốt nhất trong thế-giới, nhưng bôn-hiệu đã thừa các Tòa-án, đã nghĩ xừ trong phạt các nhà làm mao rồi.

## VẬY HÚT THUỐC HIỆU JOB

là bảo thể sức khỏe và lại là tránh mua thuốc ngon.

### LỜI RAO

Tại báo quán có bán truyền quốc-ngữ: Tiền của báo hữu (tu số 1 đến số 6) 0.50 mỗi quyển

Tây thiên nhiếp-khứ (sưu tích giáo Âu-châu) (từ số 1 đến số 5) 0.40

(Cuốn quyển photo Album triển mạc từ 15. Xuất đến 15 Novembre) 0.60

Tiền gửi thường, thêm. 0.06

Tiền gửi cách kỳ, thêm. 0.08

### LỜI KHUYÊN (Conseil)

Chẳng những là thuốc đũa Đũa là thuốc tốt nhất, sự ấy ai ai cũng rõ, mà lại như sau: thuốc ấy mới cách kỳ lạ, uống, đã n.đ. không còn một chút nhọc nào trong đó, mà hút số ống không hề bình hoa. Bể đã trong chư-tôn ai mà biết là ngửa bình hoa ai hay sự đũa chứng mấy người ghiên thuốc thường bị, thì khá mà thuốc đũa Đũa mà hút đũa thêm thuốc khác.

Có bán trong các tiệm hàng, số 17, quai café.

### CÓ MỘT THỨ NÀY MÀ THÔI (Il n'y a que lui)

Có một thứ rượu Rhum mana này hay trị bệnh, nóng lạnh, hay làm cho lì bì, tiền tán hay trị bệnh gầy nhọc và thân thể. Rượu này rất đời danh, thân họ rất chứng nó lại tốt hơn các thứ rượu Rhum khác.

Hãy coi cho kỹ kẻo làm thì quá mà phải mua cho chắc cái về bán nhả-rang như hình ảnh đính kèm một bên đây.

Có bán tại các tiệm bán đồ tạp, vật (épicerie).

ĐƯỢC BÁNH NGOẠI HANG VÀ QUẪU CHỮ QUỐC-NGŨ, được cấp HỒI-đồng ban-thương ở Thủ-đô Hố-Hồ-xã PARIS năm 1889 và 1900

## THẬT GIẤY VẢN THUỐC-LÁ HIỆU JOB

Ông ông Jean BARDOU chế ra, hiệu máu đá kỳ tại Tòa-án Nay con trai ông ấy là ông Pierre BARDOU nổi nghiệp

Hiệu giấy này đã được 450 cái Mé-day, 419 cái Bàng-vàng, 135 đạo Bàng-Danh-dự. 62 lần được danh Ngoại-hạng

Chủ lãnh trưng bán tại: Ở Toulouse, B<sup>e</sup> de Strasbourg, số 72-74. J.-Z. Paulhac ở Paris, Rue Béranger, số 21.

Lãnh trưng bán tại: Ở 49 đường Bonnard, Saigon. Đồng-dương là ông ở 49 đường Francis-Garnier (Bỏ-hồ Hoàn-khiêm ngang quai Dừa Ha-nội).

Bán lẻ ở các hiệu thuốc-lá hoàn cầu.

## THUỐC-LÁ VẢN RỒI HIỆU JOB

là một hiệu thuốc tốt nhất. Những người ghiên-thuộc mà muốn giữ vệ-sanh, khỏi hư phổi, không ráo cổ họng, thì nên dùng thuốc hiệu này mà thôi. Vì thuốc này có các quan chuyên-môn thì đó ở những đại-học đường ra, dùng độc-biện việc chế thuốc Duy chỉ có thuốc hiệu này là vẫn bằng giấy JOB thật hiệu, thì không hiệu thuốc nào bằng hiệu này cả.

Ái là chẳng biết Giấy vản thuốc lá JOB, là hiệu giấy tốt nhất. Giấy cháy được hết không có tàn, giấy thật nhỏ thơ, mà chế theo phép vệ-sanh rất cần màt.

Xưa nay kể đã hàng nghìn người làm mao giấy JOB, vì giấy JOB là giấy tốt nhất trong thế-giới, nhưng bôn-hiệu đã thừa các Tòa-án, đã nghĩ xừ trong phạt các nhà làm mao rồi.

## VẬY HÚT THUỐC HIỆU JOB

là bảo thể sức khỏe và lại là tránh mua thuốc ngon.

ĐƯỢC BÁNH NGOẠI HANG VÀ QUẪU CHỮ QUỐC-NGŨ, được cấp HỒI-đồng ban-thương ở Thủ-đô Hố-Hồ-xã PARIS năm 1889 và 1900

## THẬT GIẤY VẢN THUỐC-LÁ HIỆU JOB

Ông ông Jean BARDOU chế ra, hiệu máu đá kỳ tại Tòa-án Nay con trai ông ấy là ông Pierre BARDOU nổi nghiệp

Hiệu giấy này đã được 450 cái Mé-day, 419 cái Bàng-vàng, 135 đạo Bàng-Danh-dự. 62 lần được danh Ngoại-hạng

Chủ lãnh trưng bán tại: Ở Toulouse, B<sup>e</sup> de Strasbourg, số 72-74. J.-Z. Paulhac ở Paris, Rue Béranger, số 21.

Lãnh trưng bán tại: Ở 49 đường Bonnard, Saigon. Đồng-dương là ông ở 49 đường Francis-Garnier (Bỏ-hồ Hoàn-khiêm ngang quai Dừa Ha-nội).

Bán lẻ ở các hiệu thuốc-lá hoàn cầu.

## THUỐC-LÁ VẢN RỒI HIỆU JOB

là một hiệu thuốc tốt nhất. Những người ghiên-thuộc mà muốn giữ vệ-sanh, khỏi hư phổi, không ráo cổ họng, thì nên dùng thuốc hiệu này mà thôi. Vì thuốc này có các quan chuyên-môn thì đó ở những đại-học đường ra, dùng độc-biện việc chế thuốc Duy chỉ có thuốc hiệu này là vẫn bằng giấy JOB thật hiệu, thì không hiệu thuốc nào bằng hiệu này cả.

Ái là chẳng biết Giấy vản thuốc lá JOB, là hiệu giấy tốt nhất. Giấy cháy được hết không có tàn, giấy thật nhỏ thơ, mà chế theo phép vệ-sanh rất cần màt.

Xưa nay kể đã hàng nghìn người làm mao giấy JOB, vì giấy JOB là giấy tốt nhất trong thế-giới, nhưng bôn-hiệu đã thừa các Tòa-án, đã nghĩ xừ trong phạt các nhà làm mao rồi.

## VẬY HÚT THUỐC HIỆU JOB

là bảo thể sức khỏe và lại là tránh mua thuốc ngon.

ĐƯỢC BÁNH NGOẠI HANG VÀ QUẪU CHỮ QUỐC-NGŨ, được cấp HỒI-đồng ban-thương ở Thủ-đô Hố-Hồ-xã PARIS năm 1889 và 1900

## THẬT GIẤY VẢN THUỐC-LÁ HIỆU JOB

Ông ông Jean BARDOU chế ra, hiệu máu đá kỳ tại Tòa-án Nay con trai ông ấy là ông Pierre BARDOU nổi nghiệp

Hiệu giấy này đã được 450 cái Mé-day, 419 cái Bàng-vàng, 135 đạo Bàng-Danh-dự. 62 lần được danh Ngoại-hạng

Chủ lãnh trưng bán tại: Ở Toulouse, B<sup>e</sup> de Strasbourg, số 72-74. J.-Z. Paulhac ở Paris, Rue Béranger, số 21.

Lãnh trưng bán tại: Ở 49 đường Bonnard, Saigon. Đồng-dương là ông ở 49 đường Francis-Garnier (Bỏ-hồ Hoàn-khiêm ngang quai Dừa Ha-nội).

Bán lẻ ở các hiệu thuốc-lá hoàn cầu.

## THUỐC-LÁ VẢN RỒI HIỆU JOB

là một hiệu thuốc tốt nhất. Những người ghiên-thuộc mà muốn giữ vệ-sanh, khỏi hư phổi, không ráo cổ họng, thì nên dùng thuốc hiệu này mà thôi. Vì thuốc này có các quan chuyên-môn thì đó ở những đại-học đường ra, dùng độc-biện việc chế thuốc Duy chỉ có thuốc hiệu này là vẫn bằng giấy JOB thật hiệu, thì không hiệu thuốc nào bằng hiệu này cả.

Ái là chẳng biết Giấy vản thuốc lá JOB, là hiệu giấy tốt nhất. Giấy cháy được hết không có tàn, giấy thật nhỏ thơ, mà chế theo phép vệ-sanh rất cần màt.

Xưa nay kể đã hàng nghìn người làm mao giấy JOB, vì giấy JOB là giấy tốt nhất trong thế-giới, nhưng bôn-hiệu đã thừa các Tòa-án, đã nghĩ xừ trong phạt các nhà làm mao rồi.

## VẬY HÚT THUỐC HIỆU JOB

là bảo thể sức khỏe và lại là tránh mua thuốc ngon.

ĐƯỢC BÁNH NGOẠI HANG VÀ QUẪU CHỮ QUỐC-NGŨ, được cấp HỒI-đồng ban-thương ở Thủ-đô Hố-Hồ-xã PARIS năm 1889 và 1900

## THẬT GIẤY VẢN THUỐC-LÁ HIỆU JOB

Ông ông Jean BARDOU chế ra, hiệu máu đá kỳ tại Tòa-án Nay con trai ông ấy là ông Pierre BARDOU nổi nghiệp

Hiệu giấy này đã được 450 cái Mé-day, 419 cái Bàng-vàng, 135 đạo Bàng-Danh-dự. 62 lần được danh Ngoại-hạng

Chủ lãnh trưng bán tại: Ở Toulouse, B<sup>e</sup> de Strasbourg, số 72-74. J.-Z. Paulhac ở Paris, Rue Béranger, số 21.

Lãnh trưng bán tại: Ở 49 đường Bonnard, Saigon. Đồng-dương là ông ở 49 đường Francis-Garnier (Bỏ-hồ Hoàn-khiêm ngang quai Dừa Ha-nội).

Bán lẻ ở các hiệu thuốc-lá hoàn cầu.

## THUỐC-LÁ VẢN RỒI HIỆU JOB

là một hiệu thuốc tốt nhất. Những người ghiên-thuộc mà muốn giữ vệ-sanh, khỏi hư phổi, không ráo cổ họng, thì nên dùng thuốc hiệu này mà thôi. Vì thuốc này có các quan chuyên-môn thì đó ở những đại-học đường ra, dùng độc-biện việc chế thuốc Duy chỉ có thuốc hiệu này là vẫn bằng giấy JOB thật hiệu, thì không hiệu thuốc nào bằng hiệu này cả.

Ái là chẳng biết Giấy vản thuốc lá JOB, là hiệu giấy tốt nhất. Giấy cháy được hết không có tàn, giấy thật nhỏ thơ, mà chế theo phép vệ-sanh rất cần màt.

Xưa nay kể đã hàng nghìn người làm mao giấy JOB, vì giấy JOB là giấy tốt nhất trong thế-giới, nhưng bôn-hiệu đã thừa các Tòa-án, đã nghĩ xừ trong phạt các nhà làm mao rồi.

## VẬY HÚT THUỐC HIỆU JOB

là bảo thể sức khỏe và lại là tránh mua thuốc ngon.

ĐƯỢC BÁNH NGOẠI HANG VÀ QUẪU CHỮ QUỐC-NGŨ, được cấp HỒI-đồng ban-thương ở Thủ-đô Hố-Hồ-xã PARIS năm 1889 và 1900

## THẬT GIẤY VẢN THUỐC-LÁ HIỆU JOB

Ông ông Jean BARDOU chế ra, hiệu máu đá kỳ tại Tòa-án Nay con trai ông ấy là ông Pierre BARDOU nổi nghiệp

Hiệu giấy này đã được 450 cái Mé-day, 419 cái Bàng-vàng, 135 đạo Bàng-Danh-dự. 62 lần được danh Ngoại-hạng

Chủ lãnh trưng bán tại: Ở Toulouse, B<sup>e</sup> de Strasbourg, số 72-74. J.-Z. Paulhac ở Paris, Rue Béranger, số 21.

Lãnh trưng bán tại: Ở 49 đường Bonnard, Saigon. Đồng-dương là ông ở 49 đường Francis-Garnier (Bỏ-hồ Hoàn-khiêm ngang quai Dừa Ha-nội).

Bán lẻ ở các hiệu thuốc-lá hoàn cầu.

## THUỐC-LÁ VẢN RỒI HIỆU JOB

là một hiệu thuốc tốt nhất. Những người ghiên-thuộc mà muốn giữ vệ-sanh, khỏi hư phổi, không ráo cổ họng, thì nên dùng thuốc hiệu này mà thôi. Vì thuốc này có các quan chuyên-môn thì đó ở những đại-học đường ra, dùng độc-biện việc chế thuốc Duy chỉ có thuốc hiệu này là vẫn bằng giấy JOB thật hiệu, thì không hiệu thuốc nào bằng hiệu này cả.

Ái là chẳng biết Giấy vản thuốc lá JOB, là hiệu giấy tốt nhất. Giấy cháy được hết không có tàn, giấy thật nhỏ thơ, mà chế theo phép vệ-sanh rất cần màt.

Xưa nay kể đã hàng nghìn người làm mao giấy JOB, vì giấy JOB là giấy tốt nhất trong thế-giới, nhưng bôn-hiệu đã thừa các Tòa-án, đã nghĩ xừ trong phạt các nhà làm mao rồi.

## VẬY HÚT THUỐC HIỆU JOB

là bảo thể sức khỏe và lại là tránh mua thuốc ngon.

ĐƯỢC BÁNH NGOẠI HANG VÀ QUẪU CHỮ QUỐC-NGŨ, được cấp HỒI-đồng ban-thương ở Thủ-đô Hố-Hồ-xã PARIS năm 1889 và 1900

## THẬT GIẤY VẢN THUỐC-LÁ HIỆU JOB

Ông ông Jean BARDOU chế ra, hiệu máu đá kỳ tại Tòa-án Nay con trai ông ấy là ông Pierre BARDOU nổi nghiệp

Hiệu giấy này đã được 450 cái Mé-day, 419 cái Bàng-vàng, 135 đạo Bàng-Danh-dự. 62 lần được danh Ngoại-hạng

Chủ lãnh trưng bán tại: Ở Toulouse, B<sup>e</sup> de Strasbourg, số 72-74. J.-Z. Paulhac ở Paris, Rue Béranger, số 21.

Lãnh trưng bán tại: Ở 49 đường Bonnard, Saigon. Đồng-dương là ông ở 49 đường Francis-Garnier (Bỏ-hồ Hoàn-khiêm ngang quai Dừa Ha-nội).

Bán lẻ ở các hiệu thuốc-lá hoàn cầu.

## THUỐC-LÁ VẢN RỒI HIỆU JOB

là một hiệu thuốc tốt nhất. Những người ghiên-thuộc mà muốn giữ vệ-sanh, khỏi hư phổi, không ráo cổ họng, thì nên dùng thuốc hiệu này mà thôi. Vì thuốc này có các quan chuyên-môn thì đó ở những đại-học đường ra, dùng độc-biện việc chế thuốc Duy chỉ có thuốc hiệu này là vẫn bằng giấy JOB thật hiệu, thì không hiệu thuốc nào bằng hiệu này cả.

Ái là chẳng biết Giấy vản thuốc lá JOB, là hiệu giấy tốt nhất. Giấy cháy được hết không có tàn, giấy thật nhỏ thơ, mà chế theo phép vệ-sanh rất cần màt.

Xưa nay kể đã hàng nghìn người làm mao giấy JOB, vì giấy JOB là giấy tốt nhất trong thế-giới, nhưng bôn-hiệu đã thừa các Tòa-án, đã nghĩ xừ trong phạt các nhà làm mao rồi.

## VẬY HÚT THUỐC HIỆU JOB

là bảo thể sức khỏe và lại là tránh mua thuốc ngon.

ĐƯỢC BÁNH NGOẠI HANG VÀ QUẪU CHỮ QUỐC-NGŨ, được cấp HỒI-đồng ban-thương ở Thủ-đô Hố-Hồ-xã PARIS năm 1889 và 1900

## THẬT GIẤY VẢN THUỐC-LÁ HIỆU JOB

Ông ông Jean BARDOU chế ra, hiệu máu đá kỳ tại Tòa-án Nay con trai ông ấy là ông Pierre BARDOU nổi nghiệp

Hiệu giấy này đã được 450 cái Mé-day, 419 cái Bàng-vàng, 135 đạo Bàng-Danh-dự. 62 lần được danh Ngoại-hạng

Chủ lãnh trưng bán tại: Ở Toulouse, B<sup>e</sup> de Strasbourg, số 72-74. J.-Z. Paulhac ở Paris, Rue Béranger, số 21.

Lãnh trưng bán tại: Ở 49 đường Bonnard, Saigon. Đồng-dương là ông ở 49 đường Francis-Garnier (Bỏ-hồ Hoàn-khiêm ngang quai Dừa Ha-nội).

Bán lẻ ở các hiệu thuốc-lá hoàn cầu.

## THUỐC-LÁ VẢN RỒI HIỆU JOB

là một hiệu thuốc tốt nhất. Những người ghiên-thuộc mà muốn giữ vệ-sanh, khỏi hư phổi, không ráo cổ họng, thì nên dùng thuốc hiệu này mà thôi. Vì thuốc này có các quan chuyên-môn thì đó ở những đại-học đường ra, dùng độc-biện việc chế thuốc Duy chỉ có thuốc hiệu này là vẫn bằng giấy JOB thật hiệu, thì không hiệu thuốc nào bằng hiệu này cả.

Ái là chẳng biết Giấy vản thuốc lá JOB, là hiệu giấy tốt nhất. Giấy cháy được hết không có tàn, giấy thật nhỏ thơ, mà chế theo phép vệ-sanh rất cần màt.

Xưa nay kể đã hàng nghìn người làm mao giấy JOB, vì giấy JOB là giấy tốt nhất trong thế-giới, nhưng bôn-hiệu đã thừa các Tòa-án, đã nghĩ xừ trong phạt các nhà làm mao rồi.

## VẬY HÚT THUỐC HIỆU JOB

là bảo thể sức khỏe và lại là tránh mua thuốc ngon.

ĐƯỢC BÁNH NGOẠI HANG VÀ QUẪU CHỮ QUỐC-NGŨ, được cấp HỒI-đồng ban-thương ở Thủ-đô Hố-Hồ-xã PARIS năm 1889 và 1900

## THẬT GIẤY VẢN THUỐC-LÁ HIỆU JOB

Ông ông Jean BARDOU chế ra, hiệu máu đá kỳ tại Tòa-án Nay con trai ông ấy là ông Pierre BARDOU nổi nghiệp

Hiệu giấy này đã được 450 cái Mé-day, 419 cái Bàng-vàng, 135 đạo Bàng-Danh-dự. 62 lần được danh Ngoại-hạng

Chủ lãnh trưng bán tại: Ở Toulouse, B<sup>e</sup> de Strasbourg, số 72-74. J.-Z. Paulhac ở Paris, Rue Béranger, số 21.

Lãnh trưng bán tại: Ở 49 đường Bonnard, Saigon. Đồng-dương là ông ở 49 đường Francis-Garnier (Bỏ-hồ Hoàn-khiêm ngang quai Dừa Ha-nội).

Bán lẻ ở các hiệu thuốc-lá hoàn cầu.

## THUỐC-LÁ VẢN RỒI HIỆU JOB

là một hiệu thuốc tốt nhất. Những người ghiên-thuộc mà muốn giữ vệ-sanh, khỏi hư phổi, không ráo cổ họng, thì nên dùng thuốc hiệu này mà thôi. Vì thuốc này có các quan chuyên-môn thì đó ở những đại-học đường ra, dùng độc-biện việc chế thuốc Duy chỉ có thuốc hiệu này là vẫn bằng giấy JOB thật hiệu, thì không hiệu thuốc nào bằng hiệu này cả.

Ái là chẳng biết Giấy vản thuốc lá JOB, là hiệu giấy tốt nhất. Giấy cháy được hết không có tàn, giấy thật nhỏ thơ, mà chế theo phép vệ-sanh rất cần màt.

Xưa nay kể đã hàng nghìn người làm mao giấy JOB, vì giấy JOB là giấy tốt nhất trong thế-giới, nhưng bôn-hiệu đã thừa các Tòa-án, đã nghĩ xừ trong phạt các nhà làm mao rồi.

## VẬY HÚT THUỐC HIỆU JOB

là bảo thể sức khỏe và lại là tránh mua thuốc ngon.

ĐƯỢC BÁNH NGOẠI HANG VÀ QUẪU CHỮ QUỐC-NGŨ, được cấp HỒI-đồng ban-thương ở Thủ-đô Hố-Hồ-xã PARIS năm 1889 và 1900

## THẬT GIẤY VẢN THUỐC-LÁ HIỆU JOB

Ông ông Jean BARDOU chế ra, hiệu máu đá kỳ tại Tòa-án Nay con trai ông ấy là ông Pierre BARDOU nổi nghiệp

Hiệu giấy này đã được 450 cái Mé-day, 419 cái Bàng-vàng, 135 đạo Bàng-Danh-dự. 62 lần được danh Ngoại-hạng

Chủ lãnh trưng bán tại: Ở Toulouse, B<sup>e</sup> de Strasbourg, số 72-74. J.-Z. Paulhac ở Paris, Rue Béranger, số 21.

Lãnh trưng bán tại: Ở 49 đường Bonnard, Saigon. Đồng-dương là ông ở 49 đường Francis-Garnier (Bỏ-hồ Hoàn-khiêm ngang quai Dừa Ha-nội).

Bán lẻ ở các hiệu thuốc-lá hoàn cầu.

## THUỐC-LÁ VẢN RỒI HIỆU JOB

là một hiệu thuốc tốt nhất. Những người ghiên-thuộc mà muốn giữ vệ-sanh, khỏi hư phổi, không ráo cổ họng, thì nên dùng thuốc hiệu này mà thôi. Vì thuốc này có các quan chuyên-môn thì đó ở những đại-học đường ra, dùng độc-biện việc chế thuốc Duy chỉ có thuốc hiệu này là vẫn bằng giấy JOB thật hiệu, thì không hiệu thuốc nào bằng hiệu này cả.

Ái là chẳng biết Giấy vản thuốc lá JOB, là hiệu giấy tốt nhất. Giấy cháy được hết không có tàn, giấy thật nhỏ thơ, mà chế theo phép vệ-sanh rất cần màt.

Xưa nay kể đã hàng nghìn người làm mao giấy JOB, vì giấy JOB là giấy tốt nhất trong thế-giới, nhưng bôn-hiệu đã thừa các Tòa-án, đã nghĩ xừ trong phạt các nhà làm mao rồi.

## VẬY HÚT THUỐC HIỆU JOB

là bảo thể sức khỏe và lại là tránh mua thuốc ngon.

ĐƯỢC BÁNH NGOẠI HANG VÀ QUẪU CHỮ QUỐC-NGŨ, được cấp HỒI-đồng ban-thương ở Thủ-đô Hố-Hồ-xã PARIS năm 1889 và 1900

## THẬT GIẤY VẢN THUỐC-LÁ HIỆU JOB

Ông ông Jean BARDOU chế ra, hiệu máu đá kỳ tại Tòa-án Nay con trai ông ấy là ông Pierre BARDOU nổi nghiệp

Hiệu giấy này đã được 450 cái Mé-day, 419 cái Bàng-vàng, 135 đạo Bàng-Danh-dự. 62 lần được danh Ngoại-hạng

Chủ lãnh trưng bán tại: Ở Toulouse, B<sup>e</sup> de Strasbourg, số 72-74. J.-Z. Paulhac ở Paris, Rue Béranger, số 21.

Lãnh trưng bán tại: Ở 49 đường Bonnard, Saigon. Đồng-dương là ông ở 49 đường Francis-Garnier (Bỏ-hồ Hoàn-khiêm ngang quai Dừa Ha-nội).

Bán lẻ ở các hiệu thuốc-lá hoàn cầu.

## THUỐC-LÁ VẢN RỒI HIỆU JOB

là một hiệu thuốc tốt nhất. Những người ghiên-thuộc mà muốn giữ vệ-sanh, khỏi hư phổi, không ráo cổ họng, thì nên dùng thuốc hiệu này mà thôi. Vì thuốc này có các quan chuyên-môn thì đó ở những đại-học đường ra, dùng độc-biện việc chế thuốc Duy chỉ có thuốc hiệu này là vẫn bằng giấy JOB thật hiệu, thì không hiệu thuốc nào bằng hiệu này cả.

Ái là chẳng biết Giấy vản thuốc lá JOB, là hiệu giấy tốt nhất. Giấy cháy được hết không có tàn, giấy thật nhỏ thơ, mà chế theo phép vệ-sanh rất cần màt.

Xưa nay kể đã hàng nghìn người làm mao giấy JOB, vì giấy JOB là giấy tốt nhất trong thế-giới, nhưng bôn-hiệu đã thừa các Tòa-án, đã nghĩ xừ trong phạt các nhà làm m

HÀNG BÁN RƯỢU HIỆU  
**DENIS FRÈRES**

LẬP RA TỪ NĂM 1862 → NHÀ NGÀNH TẠI  
HAIPHONG, BORDEAUX,  
SAIGON, HANOI

Hàng **DENIS FRÈRES** trở sàvon liêu « **Bonne Mère** » là thứ sàvon tốt hơn hết các thứ khác.  
Còn ai ưa dùng thứ rượu bò, thường gọi là Quinquina thì hãy mua thứ rượu sau này :

Một là « **Toni Kola Seerestat** ».  
Hai là : **Saint Raphaël Duocos**.

Hàng này cũng có bán đủ các thứ tốt và chắc chắn, hiệu là từ « **Dubois Oudin** ».

Còn ai hay hút thuốc Cigares thì mua thứ Cigares **El Conde** thì là sẽ ưa nó vì giá đỡ rẻ mà lại mùi nó ngon ngọt nữa.

Hàng này có bán đủ thứ rượu tốt xin kể sau này :  
Rượu chắt trắng và chắt đỏ trong thùng và chắt ra ve.  
Rượu Champagnes : **Vve Clicquot-Ponsardin**,  
**Roederer**,  
**Moët et Chandon**.

Rượu Tisane de Champagnesupérieure **B.etS.Perrier**,  
Rượu Tisane extra : **Marquis de Bergey**.

Hàng này cũng có bán thuốc gội và thuốc vắn rỏi hiệu **Le Globe** và giấy hút thuốc kêu là « **Nil** » có thứ rượu kều là : **vielle Eau-de-vie Dejean, Rhum Negrita**.

Liqueurs và cognacs **Marie Brizard**, và **Roger**.

**Bière Gruber** và **Bière Lorraine** (Rượu Madère, **Malaga** và **Muscate de Frontignan Rivoire**

Có bán mấy việc liêu **Remington** và các thứ đồ phụ tùng.

Cũng có trữ các thứ hộp quet **Dong Dương**, và ngoài **Bến-thủy**, gần **Annam** và ong quet **Hanoi** (Tonkin) nữa.

Ai muốn hỏi giá thì viết thư như vậy.

Maison **DENIS FRÈRES, SAIGON**

西貢美沙律也亞公司  
西貢美沙律也亞公司  
西貢美沙律也亞公司



SAIGON

Hiệu vải này là hiệu riêng  
CỦA HÃNG  
**BERTHET, CHARRIÈRE và CÔNG-TY**  
ở đường Kinh-lập, số 68, Saigou.  
Vải nào mà có đĩnh hiệu này  
thì là một thứ vải  
thượng hạng vô song.

Thương hàng  
**WHISKY**  
hiệu này  
**CHÁNH LÃ**  
**RƯỢU VUA**  
trong các thứ  
**WHISKY**



Uống nó vào  
đã dặng  
**BỒ ĐƯƠNG**  
mà lại  
**VUI VÈ**

RƯỢU  
**COGNAC**  
HIỆU  
**HENNESSY**  
là một thứ rượu  
**TỐT THƯỢNG HẠNG**



Ấy là rượu vào  
trong các thứ rượu  
Cognac. Các hiệu  
rượu khác biết  
sao bì kíp.  
Bức thượng lưu  
các quan các nhà  
thư hương đều ưa  
nó lắm, cứ mua  
**COGNAC** hiệu này  
mà uống chứ chẳng  
hề chịu thứ khác.

Thuốc chữa bệnh đi ta là  
riệu bạc hà,  
**(de Ricqlès)**




Lấy vào một chén nước  
chè nóng, pha bạc hà

**Ricqlès**  
vào rồi uống thì chừ được  
việc đi ta và giữ dẫu  
mấy sốt.

神效及溫熱頭痛甚足  
八夷列薄荷水許服之  
神效及溫熱頭痛甚足  
八夷列薄荷水許服之

**HÃY HỎI**  
**THỨ HỘP QUỆT**  
HIỆU NÀY



**LÀ THỨ TỐT**  
**HƠN CÁC THỨ**  
**KHÁC**

Có trữ tại tiệm thuốc **RENOUX**, bảo chế y khoa tân-sĩ như hàng  
bảo chế y sanh đường **Catinat** và đường **Bonnard**, Saigou.

**HAI MƯƠI NĂM DANH TIẾNG !!!**

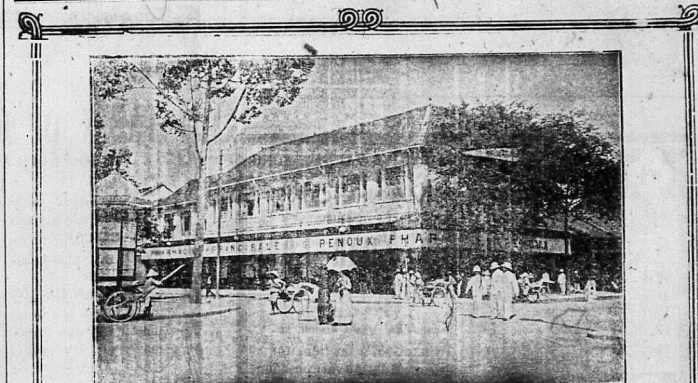
TRƯỜNG SANH  
VẠN BÌNH  
HỒI XUÂN  
PHÂN NHƯỢC  
VI CƯỜNG  
NHỜ BỞI  
THUỐC RƯỢU  
HIỆU



**ELIXIR GODINEAU**

Có trữ tại  
tiệm thuốc  
Thượng-dãng  
chủ tiệm là  
**G. RENOUX**  
nhứt hạng  
bảo-tế-sư, SAIGON  
trước rạp hát Langsa

Và tại tiệm thuốc Pháp-A, đường Thủy-bình, môn bãi số 215, Chợ-vĩn, ngang nhà giấy xe lửa



**SAIGON THƯỢNG DẰNG ĐƯỢC PHÒNG**  
**G. RENOUX**  
NHỰT HẠNG BẢO TẾ SƯ, NGANG RÁP HÁT LANGSA  
Tiệm cũ **HOLBÉ**, SÁNG TẠO TRUNG NAM 1865

Tiệm này cổ cựu và to hơn hết các tiệm trong quần hạt  
Quốc đặng đẹp bảo chế y như các tiệm thuốc ở đường thời tại **PARIS**  
**BẤT NHI GIÁ**

Thuốc men và các món đồ khác bán trong tiệm đều là đồ nhứt hảo hạng.  
Trừ đây tiệm, mà mỗi kỳ tàu đều có chở qua luôn luôn.

Đồ hóa-học, thuốc men để dùng bán trong tiệm thuốc, đồ dùng về kỹ-nghệ, về nghề chuy  
lĩnh, dược thảo, đồ bó rít, và đồ phụ tùng theo tiệm thuốc, kiến chai lọ trong số thiết nghiệm  
máy châm-chích, âu nhi khoa, thí-học và cực-chuẩn-tức-chi-cơ-khí. Bán đủ các thứ đồ dùng  
trong nhà thượng, nhà bệnh v. v.

Rượu sát bỏ theo tàu, dùng trong nhà vườn, nhà ruộng, xe hơi v. v.

Đồ máy làm thuốc hoàn thuốc tề. Thiệt-nghiệm phân giải theo cách hóa-học, để tìm kiếm  
vị trong và phân giải hàng hóa, đơn đồ bô rít và thuốc trừ độc, chuyên-môn, thuốc hiệu  
chữ **R** của ông **lương-y Holbé** bảo chế, mà trị bệnh hút á-phiên.

Đồ lường-vệ về cuộc vẽ-sanh. Bán đủ các thứ đồ để chụp hình. Bán sỉ và bán lẻ.

Tiệm thuốc tại **Cholon** hiệu là **Pháp-A** được-phòng ngan nhà giấy xe lửa.  
Giấy thép nơi tiệm Saigou: 245— (Giấy thép nơi tiệm Cholon: 336)

Mỗi lần mua thuốc phải coi các nhãn hiệu, đã nạp tại tòa cầu chừng y theo luật.  
Hãy viết thư mà xin sách dượt-tính-lực-biên bằng chữ quốc-ngữ và chữ-nho, và sách  
riêng nói giá cả đồ chụp hình.

**KHOẢN CHẤT THỦY**  
(Nước suối kim thạch)

**VICHY**

PHÁP-QUỐC-TUYÊN

**VICHY CÉLESTINS**

trị bệnh đau đầu, đau răng, đau xương, đau phong  
trị bệnh tâm-bệnh, đau mắt, đau khớp, đau tai

**VICHY GRANDE-GRILLE** trị bệnh đau đầu  
**VICHY HOPITAL** trị bệnh đau đầu, đau khớp, đau tai

**VICHY-ÉTAT DEUTÉ** là nước tự nhiên trong nước suối lấy ra  
ở đây và có vẻ

**SEL VICHY-ÉTAT** mỗi khi ăn cơm rồi uống chừng 2  
hơu thì đỡ tiêu hóa

**PASTILLES VICHY-ÉTAT** dùng để chữa cơn đau nước tiểu  
trên 25-30

**COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT** dùng để chữa cơn đau nước tiểu  
trên 25-30

MƯỜI CÁI NGĂN BÀI

# QUINA-LAROCHE

THUỐC RƯỢU CÓ CỐT RƯỢU NHO  
CƯỜNG TRẮNG, BỔ HUYẾT, GIẢI NHỆT

Trong rượu này có đủ 3 tinh của 3 thứ Quinquina (cộng 40 năm)

RƯỢU QUINA-LAROCHE mỹ vị đường, tốt hơn hết các thứ rượu nho và rượu ngọt, có trên cốt kim kỳ.

Nó rất thân hiệu trong việc trừ hư-nhược, làm thực bát tân và hàn nhiệt bệnh.

## QUINA-LAROCHE FERRUGINEUX

dùng mà trừ huyết-sục chúng, hoạt động, cũng bổ dưỡng những người bệnh đầu lâu mới mạnh, vào vận.

TIÊM SAO CÙNG CỜ BÀN

PARIS, 30, rue des Fossés-Saint-Jacques, PARIS

Có trữ tại tiệm thuốc RENOUX, bảo chế y khoa tân-sĩ như hàng bảo chế y sanh đường Catinat và đường Bonnard, Saigon.

PHẢI DÙNG THUỐC BỒ VÀ TRỊ ĐAM

THIỆT HIỆU LÀ

# ELIXIR TONIQUE ANTICLAIREUX

Của ông lương y GUILLE

Từ tám mươi năm nay thuốc ELIXIR có chế đường của quan lương y GUILLE lấy làm thần hiệu trong những bệnh HƯ PHẾ, đau trong TÌ VI, đau nơi TRAI TÌM, ĐAU GÁNH, ĐAU MINH, RẾT VỎ ĐAI, hoặc CHOI NƯỚC, BÌNH KIỆT, BÌNH HO ĐAI, BÌNH CUM, CHÈ CHỐC NGOẠI ĐÀ và bình có TRÙNG LẠI TRONG BỤNG.

Ấy là một thứ THUỐC XỔ rất tốt và rất hiệu nghiệm làm cho HUYẾT RA TINH KIỆT. Những bệnh gốc bởi ĐAM hay là MÁT phát ra thì uống nó hay lắm.

Bất kì thuốc trị đăm nào mà không có dấu ký tên PAUL GAGÉ thì chớ dùng.

LẠI CÒ MỘT THỨ

## THUỐC HOÀN XỔ

nếu cũng rất trị đăm thứ Elixir Tonique Anticlaireux của quan lương y Guille.

Chính chế trừ thuốc này là nhà: PAUL GAGÉ FILS, một hạng bác chế y sanh, đường CRENELLE St GERMAIN môn bài số 9, ở tại phố thành PARIS.

VÀ TRONG CÁC ĐƯỢC PHÒNG ĐỀU CÓ BÁN

Bất thuốc trị ngũ không được, hồi căn, căn cốt hóa bệnh và đau mình đau mảy

Khi nào cần và cần cốt đầu thì con người ngũ không khi nào được, chớ phải đau mình, trị hóa ra mớ mắt, chớ phải ngũ không yên giấc, cứ chiêm bao hoài vậy, thì có ngày sẽ điên, không điên thì bất toại, mà lấy lễ hoài thì chết chớ không sống nổi đâu.

Có một học-sanh tại sở thuốc-thiết-vật ở thành Paris đã chiêm nghiệm các đức khiếu đốm bột nỏ của trái tim, vì trái tim làm mà phát ra và dùng nhiều thứ thuốc cũ kim thời mà thì nghiệm, tìm thì lâu ngay mới gặp được bài thuốc "Neurine" này về hai và chớ các thứ bệnh thần kinh là thường.

Một số ngon và được vãng sức mạnh tại đây có không cần nung sẽ thì hãy mua thuốc Neurine này.

Còn nữ ông già, đơn bà con già trẻ đã mất hoặc trẻ về già được được thấy thấy



Giá 1 se tại Saigon: 4 quan 75. Trữ tại tiệm thuốc thượng đẳng G. RENOUX và De MARI & LAURENS số 1 THIẾT-NHIỆM SỞ thành Paris số 2 đường Deharcedere.

# Bột Sữa NESTLE

Ô chim

Trẻ bé thơ dùng hơn hết

Là vật thực rất quý báu vô cùng

MARINE LACTÉE NESTLÉ

Produit en France par Nestlé & Co. S.A. Nestlé & Co. S.A. Nestlé & Co. S.A.

CÓ MỘT MINH NHÀ NÀY CÓ QUYỀN

THAY MẶT CHO NHÀ ĐỨC SỐNG VÀ LÀM XE MÁY

TẠI THÀNH St-Étienne

Mà thôi

Hàng F. MICHEL, CAFFORT Successeur ở Đường Catinat số 36 SAIGON

Có Bán SÙNG

dù thứ và dù kiêu, BÌ, THUỐC ĐẠN, XE-MÁY, ĐỒNG-HỒ và đồ NỮ-TRANG. Đồ đã tốt lại giá rẻ

Lục-Châu muốn mua vật chi thì xin đi thơ như vậy:

M. F. MICHEL, CAFFORT Successeur, 36, rue Catinat -- SAIGON.

內隆春萬

任翳秋花苑街

門牌壹拾玖號

記為魚金

誤馬

近來奸商混假日熾特加金魚標為

諸君光顧請認內外標庶不致

萬和染坊謹白

啟者本號精染烏布及三缸布等久

洗不變與市上所充不同馳名歷久

布面有蓋白粉印並有鐵印內標因

近來奸商混假日熾特加金魚標為

諸君光顧請認內外標庶不致

萬和染坊謹白

VAI ĐEN VÀ VẢI TAM-CÔNG

nhũ

VẠN-HÒA

Chợ vải

Van-Xuân-Long

Chợ vải, đường Huế-Viên, số 19

BẠCH

cùng chớ quới khách rở:

Từ năm 1897 tại tiệm tôi có nhuộm vải đen và vải tam-công, dùng thứ vải tốt mà nhuộm cho nên màu nó tốt tươi, dầu mưa nắng cũng chẳng phai dặng, giặt thế nào cũng không trở. Sánh với các thứ vải bán nơi tiệm khác thì nó tốt hơn xa lắm. Chớ quới khách trong Lục-Tỉnh đều rở biết.

Nay tôi lại ráng công làm cho hơn khi trước và lại bán giá rẻ hơn.

Tôi muốn che hiệu tiệm tôi rang danh, chẳng phải là lo cần lợi-mà thôi.

Xin các quới khách chiếu có mua thứ mà dùng thì mới rở biết là sự thật.

Cũng có kẻ giả mạo hiệu vải của tôi nên tôi phải làm giấy riêng mà để trong vải này có hình con cá « kim ngư » màu xanh và lại có hình của tôi ăn hành, dặng chớ quới khách xem tưởng mà khi làm sự giả mạo.

VẠN-XUÂN-LONG, kính.

TRÌNH

CÔNG CHU-VỊ HÚT THUỐC ĐIỀU ĐANG TƯƠNG:

# TABAC DU GLOBE — CIGARETTES DU GLOBE

(THUỐC GÓI CÀ-LÔP) (THUỐC ĐIỀU CÀ-LÔP)

Vị nào biết rai thuốc hút đều ưa dùng thứ thuốc CÀ-LÔP làm vì: một là giá rẻ lắm, hai là mùi ngon.

Hàng thuốc CÀ-LÔP dùng nhiều tay bác-sĩ thao nghề dơn thuốc mà chọn lựa những lá thuốc như hảo hạng hơn hết mà làm ra.

Cách dơn thuốc kị-càng như vậy thì mùi nó dịu ngọt, không ngạt cổ, chẳng phát ti và lại làm cho miệng lưỡi được THƠM-THO, IM-MÁT. Bởi thuốc này tinh anh và tuyển soạn làm nên mới được như vậy.

THUỐC GLOBE (Cà-lôp) này, vì tinh anh, thiết là một VỊ-GIẾT-TRÙNG qui là, nó tảo trừ các con tễ-vi trong miệng mình. Hễ dùng nó thường công như mình để phòng các bệnh hoạn vậy.

Chuyên này chớ-vị ưa dùng thuốc điều đều hiểu rõ từ ngày THUỐC GLOBE (Cà-lôp) tràn qua Đông-dương đến nay đã hơn hai chục năm dư rồi.

Đông, cho nên-sia có thể mà chọn thì thường hàng.

Cách bao gói đơn sơ của ta đây làm cho ta bán dặng thuốc tới chớ không phải bán giấy hay là bán hình chi.

Hãy hồi-ma mua đầu ĐAU CŨNG CỎ:

THUỐC GÓI GLOBE (Cà-lôp) và

THUỐC ĐIỀU GLOBE (Cà-lôp).

Phạm bán thuốc rờn hay là thuốc vắn thì phải dùng giấy mà gói bao.

Vậy nếu những bao ấy mà huê dặng mất tiền thì tự nhiên các rướn trong (phải) là thứ rở dặng có thể trừ cho vừa-cái giá.

Thuốc ta đây bao rất đơn sơ, chẳng lớn mảy mảy, cho nên-sia có thể mà chọn thì thường hàng.

Cách bao gói đơn sơ của ta đây làm cho ta bán dặng thuốc tới chớ không phải bán giấy hay là bán hình chi.

DENIS FRÈRES

Bordeaux, Saigon, Haiphong, Hanoi

BÀI ĐIỆN CẢ ĐÔNG-DƯƠNG

Le Directeur-Gérant: SCHNEIDER

Certifié conforme au tirage effectué à mille le 30 Juin 1911

Saigon - Imp. F.-H. SCHNEIDER.